

19.

FRAGMENTOS DE *SEFER TORAH*

Calahorra o Tudela, ss. XIV–XV.

Dos fragmentos de piel.

800 x 600 mm aprox. cada uno.

Calahorra, Archivo Catedralicio y Diocesano de Calahorra y La Calzada.

SE trata de dos fragmentos, en pergamino, que formaban parte de un *Sefer Torah* (pl. *Sifre Torah*), es decir, de una copia ritual del Pentateuco destinada a ser utilizada en los servicios sinagogales. Cosidos tienen un tamaño de 1460 x 630 mm, y corresponden a Éx 4,18–11,10. Aunque no es posible determinarlo con certeza, lo más probable es que el *Sefer Torah* del que proceden datase del s. XIV o XV, y que fuese producido en Calahorra o Tudela.

Junto con otros fragmentos, como el que procede de Ágrede (entrada cat. 21) y el fragmento oculto de Toledo (entrada cat. 20), los que aquí se incluyen se cuentan entre los pocos restos de *Sifre Torah* de época medieval producidos en la Península Ibérica que se han conservado. Como ocurre con el de Ágrede, ha sobrevivido gracias a que fue reutilizado como cubierta en la encuadernación de dos tomos de acuerdos capitulares de la catedral de Calahorra, donde fue localizado y en cuyo archivo se conserva, junto con otros tres fragmentos más pequeños del mismo tipo. Todavía son evidentes las marcas de los pliegues por los que se dobló el pergamino para ajustarlo a la encuadernación en la que se preservó hasta el s. XX.

No se sabe cómo llegó este fragmento a la catedral. Los otros documentos hebreos que se encuentran en el mismo lugar son de carácter jurídico y datan de entre los años 1259 a 1340, pero es muy posible que este pergamino tenga un origen diferente al de este grupo, ya que procede de una encuadernación y no formaba parte del fondo de documentos hebreos.

F. Bujanda (1936) dio a conocer estos fragmentos en el catálogo del archivo catedralicio de Calahorra, pero fue F. Cantera Burgos quien difundió el hallazgo en un artículo sobre los documentos hebreos de dicha catedral (Cantera Burgos 1946). Se expusieron por primera vez en la Primera Semana

19.

*SEFER TORAH* FRAGMENTS

Calahorra or Tudela, 14th or 15th cent.

Two leather fragments.

Approx. 800 x 600 mm each.

Calahorra. Archivo Catedralicio y Diocesano de Calahorra y La Calzada.

THESE two parchment fragments were part of a *Sefer Torah* (pl. *Sifre Torah*), i.e., a ritual copy of the Pentateuch intended for use in synagogal services. The fragments are sewn, together measuring 1460 x 630 mm, and they correspond to Exod 4:18–11:10. Although it is not possible to determine their provenance with certainty, the *Sefer Torah* from which they come is likely to date from the fourteenth or fifteenth century, and was probably produced in Calahorra or Tudela.

Together with other fragments, such as that of Ágrede (cat. entry 21) and the hidden fragment of Toledo (cat. entry 20), those included here are among the few surviving medieval *Sifre Torah* remnants produced in the Iberian Peninsula. As in the case of the fragment from Ágrede, this parchment survived because it was re-used as a cover in the binding of two volumes of capitulary agreements of the cathedral of Calahorra, where it was found and in whose archive it is still held, together with three smaller fragments of the same type. The parchment bears clear marks where it was folded to fit the binding within which it was preserved until the twentieth century.

It is not known how this fragment came to the cathedral. The other Hebrew documents found there are of a legal nature and are dated between 1259 and 1340, but this parchment may well have had a different provenance, as it was used as part of a binding and did not form part of the collection of Hebrew documents as such.

The existence of these fragments was first recorded by F. Bujanda (1936) in the catalogue of the cathedral archive of Calahorra, but it was F. Cantera Burgos who publicized his findings about them in an article on the cathedral's Hebrew documents (Cantera Burgos 1946). They were first displayed at the exhibition of the First Spanish

Bible Week held in Zaragoza in 1940, and have been part of other exhibitions in more recent times (Bango Torviso 2004, 100). In these exhibitions they were wound around a wooden cylinder in imitation of the original arrangement of a *Sefer Torah*.

Bible Week held in Zaragoza in 1940, and have been part of other exhibitions in more recent times (Bango Torviso 2004, 100). In these exhibitions they were wound around a wooden cylinder in imitation of the original arrangement of a *Sefer Torah*.

DESCRIPCIÓN: Cantera Burgos 1946.

DESCRIPTION: Cantera Burgos 1946.

A. P.

A. P.